

JOURNAL OFFICIEL

DES ÉTABLISSEMENTS FRANÇAIS DE L'Océanie

Paraissant tous les jeudis à 8 h. du soir

Matahiti 40. (N° 19.)

Te Uea a te Hau no te mau Haapao raa farani i Oteania

Mahana maha 14 me 1891.

PRIX DE L'ABONNEMENT (payable d'avance):
 Un an 48 fr.
 Six mois 40 »
 Trois mois 6 »
 Un numéro : 50 centimes.

Pour les Abonnements et les Annonces, s'adresser

IMPRIMERIE DU GOUVERNEMENT

PRIX DES ANNONCES (au comptant):
 Les 20 premières lignes 50 c. la ligne
 Au-dessus de 20 lignes 25 id.
 Les annonces renouvelées se paient la moitié du prix de la première insertion.

PARTIE OFFICIELLE

ADMINISTRATION DE L'INTERIEUR

Papeete, le 14 mai 1891.

Le Directeur de l'Intérieur aux pasteurs protestants indigènes.

Salut !

Après de nombreuses instances, l'Administration de la colonie vient d'obtenir du gouvernement français une indemnité en faveur des pasteurs protestants indigènes.

Une somme de 4,000 fr. est prévue à cet effet au budget de l'année courante.

L'Administration est heureuse de porter cette nouvelle à votre connaissance. Ce n'est pas tout ce qu'elle avait demandé ; mais elle espère que vous verrez dans ce premier résultat la preuve qu'elle s'intéresse à votre situation et qu'elle fait tout son possible pour l'améliorer.

Le Directeur de l'Intérieur p. i.

A. OURS.

Papeete, te 14 me 1891

Te Faaterehau i te fenua nei, i te mau taata tahiti Orometua ao no te haapao raa porotetani.

Ia ora na !

I muri ae i te ani raa tuutuu ore a te Hau o te fenua nei, ua faatia mai nei ia te Hau i Farani, i te hoe moni na te mau taata tahiti orometua ao no te haapao raa porotetani.

Ua haapao hia 4,000 farane tei papai hia i roto i te puta no te moni no teie nei matahiti.

Te poupou nei te Hau i te faaita raa'itu ia outou i teie parau api. E ere anae ra hoi ia i ta te Hau o te fenua nei i ani ra ; te tiauri nei ra hoi oia i nia ia outou i te bio raa i taua maa vahi ra i te tapao e, te aroha'itu nei oia ia outou, i roto i to outou na tia raa e i to'na hoi imi raa i te mau ravea e huru maitai ai taua tia raa no outou na.

Te Faaterehau mōno o te fenua nei,

Sur le rapport du Chef du service judiciaire ;
 Le Conseil privé entendu,

ARRÊTE :

Art. 1^{er}. Le Tribunal civil de 1^{re} instance de Papeete exercera jusqu'à nouvel ordre, les fonctions et connaîtra des matières attribuées au Tribunal de commerce par l'article 5 du décret du 1^{er} juillet 1880 précité.

Art. 2. Les affaires actuellement inscrites au rôle du Tribunal de commerce seront portées au rôle du Tribunal civil.

Art. 3. Le Tribunal civil tiendra le vendredi de chaque semaine, à 8 heures du matin, une audience spéciale à laquelle seront appelées les affaires commerciales.

Art. 4. Le Chef du service judiciaire est chargé de l'exécution du présent arrêté, qui sera communiqué, inséré et publié partout où besoin sera.

Papeete, le 13 mai 1891.

TH. LACASCADE.

Par le Gouverneur :

Le Chef du service judiciaire,
 PAUL ARTAUD.

HAUTE-COUR TAHITIENNE. — HAAVA RAA RAHI TAHITI

ROLE DES AFFAIRES.

2^e Session 1891 — Putuputu raa matamua 1891.

Te mau ohipa e rave hia e te Haava raa rahi Tahiti i te mau mahana i faaita hia i muri nei.

Dates Te mahana.	Noms des parties. Te ioa o na fatu maro.	Noms et lieu des terres en litige. Te ioa e te vai raa o te mau fenua e maro hia.
4 no tienu 1891, i te hora 4 i te ahiahi.	Ariie a Teraimano, e o 4 ^e Teahuarii a Teuira v.; 2 ^e Hoiamuri a Tinihau t.; 3 ^e Teriitetaa a Tahiroe t.; 4 ^e U. paupa a Tati t.; 5 ^e Teriitere a Amo v.; 6 ^e Taero a Tahatera t.; 7 ^e Punaaiatua t.; 8 ^e Tauraa a Tushu t.; 9 ^e Teriibinoiatua Pomare t.; 10 ^e T. H. Pomare v., arii.	Tu, Tane e o Tatatua o te vai anae i Tautira.
4 no tienu 1891, i te hora 4 i te ahiahi.	Teahuarii a Teuira v., e tia i Tautira, e o 4 ^e Tauraa a Tushu t., e tia i Tautira; 2 ^e T. H. Pomare v., arii, e tia i Papeete; 3 ^e Ariie a Teraimano t., e tia i Tautira.	Tu, Tane, Tatatua, o te vai anae i Tautira.
4 no tienu 1891, i te hora 4 i te ahiahi.	Tetiiaheeroa a Moe t., e tia i Teahupoo, e o Baatiraore a Taupua t., e tia i Faaa.	Te mau peho ra o Ohnifaiti, Ohnifauahi, Raureaiti, Raurearabi, o te vai anae i Teahupoo.
5 no tienu 1891, i te hora 4 i te ahiahi.	Tetuaetu a Terai v., e tia i Papeete ma te tauturu hia e tona tupuna tane o Teriitahi a Caeva, e o Teratua a Pubia v.; Temauri a Manutua t.; Taibia a Tematahiapo t.; Vehiatua a Vehiatua t., e tia anae i Teahupoo; Taneupoto a Vehiatua v., e tia i Papeete; Tapa a Vehiatua t., e tia i Tautira.	Faremahora, o te vai i Teahupoo.

ADMINISTRATION DE LA JUSTICE

Arrêté attribuant provisoirement au tribunal civil les matières de la compétence du tribunal de commerce.

Le Gouverneur des Établissements français de l'Océanie,

Vu le résultat négatif du scrutin ouvert le 6 mai courant pour l'élection des assesseurs du Tribunal de commerce, par suite de l'abstention absolue des électeurs ;

Vu les articles 10 du décret du 18 août 1868 et 4 du décret du 1^{er} juillet 1880 portant organisation et réorganisation de la justice dans la colonie ; — ensemble l'article 42 du décret du 28 décembre 1885 sur le gouvernement de la colonie ;

Vu la nécessité d'assurer le service de la justice en ce qui concerne les affaires commerciales ;